



PROF. DR. RAINIER GRUTMAN

Professeur titulaire au Département de français de l'Université d'Ottawa (Canada), Rainier Grutman a consacré de nombreux travaux (dont un livre: Des langues qui résonnent, Fides-CETUQ, 1997) aux modalités du plurilinguisme en littérature, étudiées dans une perspective comparée. Il a publié des textes relevant de la traductologie dans la Routledge Encyclopedia of Translation Studies et dans des revues comme Target, TTR, Elipse et Linguistica Antverpiensia. Ses recherches actuelles portent sur l'intertextualité à l'époque romantique en France, sur Maurice Maeterlinck comme médiateur interculturel et sur l'autotraduction littéraire.

S'INSCRIRE

Pour vous inscrire, veuillez adresser un message à Steven Dewallens (steven.dewallens@hubrussel.be), et ceci de préférence avant le **1 février 2010**. Les personnes qui ne veulent assister qu'à la conférence finale, ne sont pas tenues de s'inscrire.

CONTACT

Liesbeth De Bleeker
liesbeth.debleeker@hogent.be

Francis Mus
francis.mus@arts.kuleuven.be

SITE WEB

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter le site web <http://vertalen.augent.be/activiteiten/aog>. Vous y trouverez entre autres un résumé des séminaires.

Séminaire pour doctorants et jeunes chercheurs

Plurilinguisme, traduction et autotraduction



PROF. DR. RAINIER GRUTMAN

16 - 19 février 2010

Gand - Louvain

AssociatieOnderzoeksGroep

Literatuur in vertaling



CETRA

Centre for Translation Studies

Plurilinguisme, traduction et autotraduction

Programme

Séminaire

Mardi 16 février 2010 - Gand

10h-13h: "Le plurilinguisme et la traduction dans la galaxie des langues"

14h-17h: présentations par les doctorants et tutorat

Mercredi 17 février 2010 - Gand

10h-13h: "Traduire le plurilinguisme: défis, solutions, compromis"

Jeudi 18 février 2010 - Louvain

10h-13h: "L'autotraduction, une arme à double tranchant"

14h-17h: présentations par les doctorants et tutorat

Conférence

Vendredi 19 février 2010 - Louvain

10h-12h: "Writing and Reading Diglossia"

Public cible

Le séminaire s'adresse en premier lieu aux doctorants de l'Université de Gand et de l'Université de Louvain, mais tous les intéressés sont les bienvenus. Les langues de travail seront le français, l'anglais et le néerlandais.

La conférence finale, en anglais, est ouverte à tous.

Tutorat

Les doctorants qui le souhaitent pourront discuter de leur projet de recherche avec le professeur Grutman pendant les heures de tutorat.

Évaluation

L'École doctorale de Gand accorde 3 crédits aux doctorants qui participent activement à l'ensemble des cours (préparation, cours, discussion). Les doctorants qui donnent une présentation (exposé ou poster), obtiendront 2 crédits supplémentaires.

Le séminaire pourra également être valorisé pour la formation doctorale à Leuven.

Lecture préparatoire

Les participants recevront une liste de lectures après inscription.

Frais d'inscription

La participation aux séminaires et/ou à la conférence est gratuite. Une contribution sera demandée pour les repas (facultatif).

Lieu

À **Gand**, le séminaire aura lieu dans le local A1.04 de la Hogeschool Gent (Département Vertaalkunde, Abdisstraat 1). Le bâtiment se trouve à distance piétonne de la gare Gand Saint-Pierre et est desservi par les trams 21, 22 et 4 (arrêt Albertbrug).

À **Louvain**, le séminaire aura lieu dans le local MS11 03.09 de la Faculté des Lettres de la KULeuven (Mgr. Scencie Instituut, Erasmusplein 2). La conférence finale aura lieu dans la salle MS11 01.16 du même bâtiment. La faculté est à distance à pied de la gare centrale de Louvain.

